

(Translated from Arabic)

Permanent Mission of Kuwait to the United Nations Office at Geneva

M 218/2016

Geneva, 27 April 2016

I. Legal and constitutional provisions applicable to this case

1. We should first like to point out that the State of Kuwait is a pioneering State in the region in terms of freedom of expression, other freedoms, and separation and independence of powers, including that of the judiciary.
2. We wish to draw attention in this connection to the fact that the Reporters Without Borders organization ranked the State of Kuwait among the top countries in the region in terms of freedom of opinion and expression.
3. We also wish to inform you that the State of Kuwait respects human rights defenders, at both the national and international level. On this point, we wish to recall that the only place where Human Rights Watch was able to present its report on the region this year was the State of Kuwait. It did so in complete freedom with extensive local and foreign media coverage.
4. The State of Kuwait is one of the few countries in the region that has an elected parliament and free media, reflecting the status of human rights and the value attached to them in the State of Kuwait.
5. We also wish to draw attention to the fact that the State of Kuwait has signed many international human rights treaties. As a result, it occupies a prominent position in terms of the rate of accession to such treaties in the region.
6. Hence, respect for human dignity is clearly assured in the State of Kuwait. Article 29 of the Constitution stipulates that: "All people are equal in human dignity". Article 31 of the Kuwaiti Constitution stipulates that: "No person may be arrested, detained, searched, compelled to reside in a specific place, or have his freedom of residence or of movement restricted save in conformity with the provisions of the law. No person may be subjected to torture or to degrading treatment." In addition, article 34 provides the following constitutional protection for individuals: "An accused person is presumed to be innocent until proved guilty in legal proceedings that provide the requisite guarantees for the exercise of the right of defence."
7. Article 184 of Criminal Code No. 16 of 1970 stipulates that: "A person who arrests, imprisons or detains another person in circumstances or in accordance with procedures that are not prescribed by law shall be punished by imprisonment for a maximum of three years and/or shall pay a fine not exceeding 225 dinars. If such acts are combined with physical torture or threats of death, the penalty shall be imprisonment for a term not exceeding seven years."
8. We also reaffirm that article 34 of the Constitution stipulates that: "An accused person is presumed to be innocent until proved guilty in legal proceedings that provide the requisite guarantees for the exercise of the right of defence."
9. In view of its firm belief in all types of freedoms, the State of Kuwait has enshrined them in the Constitution and incorporated them in its legislation. Article 36 of the

HRC/NONE/2016/61

GE.16-07118 (E) 240816 240816

1607118

Please recycle 



Constitution stipulates that: “Freedom of opinion is guaranteed. Every person has the right to express and propagate his opinion orally, in writing or by other means in accordance with the conditions and procedures laid down by law.” This right is further safeguarded by article 137 of the Criminal Code, which stipulates that: “It shall not be deemed to constitute an offence of contempt of court if an opinion expressed by the accused falls within the limits of fair criticism, in good faith of a court judgment from the standpoint of its determination of the facts or the manner in which it applies the law thereto.”

10. Article 166 of the Constitution stipulates that: “The right of recourse to the courts is guaranteed to all people. The law prescribes the procedures and circumstances required for the exercise of this right.”

11. Article 75 of Act No. 17 of 1966 stipulates that: “The accused and the aggrieved party are entitled to attend all preliminary investigation procedures, and each of them has the right to be accompanied by his lawyer.”

12. Article 120 stipulates that: “A person charged with a felony has the right to appoint a defence counsel. If he fails to do so, the court shall delegate a lawyer to perform the service. In all cases, a person accused of a misdemeanour and any other litigant shall have the right to appoint someone to accompany him.”

13. Article 155 of Act No. 17 of 1960 stipulates that: “The court shall read out and explain the charge to the accused person. It shall then ask the accused person to state his plea as guilty or not guilty, drawing his attention to the fact that he is not under an obligation to speak or respond, and that his statements may be used as evidence against him.”

14. These points and legal provisions have been highlighted in order to clarify the legal and constitutional situation in the State of Kuwait and to prevent any inappropriate interpretations of the case of Dr. Shaikha Binjasim.

II. Facts and clarifications concerning the communication submitted

1. We should first like to thank the Special Rapporteurs for their interest and their statement that they do not wish to prejudge the accuracy of the information pertaining to the issue.

2. We wish to emphasize that the matter bears no relationship, either close or distant, to the question of Ms. Shaikha Binjasim’s status as a human rights defender. The parties concerned are not involved and play no role in such matters. Moreover, we have no idea why reference was made to the subject of human rights defenders and why the question was raised in the communication. We wish to emphasize that there is no charge in the State of Kuwait entitled “Human rights defenders”!

3. As we have already stated, freedom of opinion and expression is guaranteed to all persons in the State of Kuwait. This is borne out by the fact that Dr. Shaikha Binjasim participated in a television interview conducted by a Kuwaiti TV network (Al-Shahed channel). It should be noted, as evidence of freedom of opinion and expression, that there are more than 20 independent television channels and print media in the State of Kuwait, which engage in a great deal of discussion.

4. Ms. Shaikha Binjasim expressed her individual view during the interview. Given that all persons are guaranteed the right to litigate in the State of Kuwait, a person who felt aggrieved by the subject broached by Ms. Shaikha Binjasim had the right to bring a lawsuit. It should be emphasized that the executive was in no way involved.

5. With regard to the statement that several members of the National Assembly requested the dismissal of Ms. Shaikha Binjasim, we wish to point out that the National Assembly of the State of Kuwait is a democratic Assembly elected by the people. Diverse

views and discussions are held. While some members attacked Dr. Shaikha Binjasim, others defended her. This is borne out by the fact that the request from some members that she be dismissed from her post at the University was not acted upon. She is still practising her profession to the full. The discussions actually reflect the vivacity, diversity and pluralism of Kuwaiti society.

6. As already noted, the right to litigate is guaranteed to all. It is not possible in a democratic society such as the State of Kuwait to deny that right to any person who believes that he suffered moral, psychological, material or any other type of harm. Some of the individuals considered that they were psychologically harmed by the statements made by Dr. Shaikha Binjasim. That was what led to the filing of a complaint with the Public Prosecutor, who had, in turn, no choice but to comply with the legal procedures and investigate the complaint by interviewing all the parties, including Dr. Binjasim. After briefly investigating all the details of the complaint on the same day, he allowed her to leave the Public Prosecutor's Office without bail and without any infringement of her rights.

7. Dr. Shaikha Binjasim also has the right to file a counterclaim against her accusers, since the right to litigate is guaranteed to all and the executive branch plays no role in that context.

8. The communication also expressed concern at possible charges of blasphemy against Ms. Binjasim and threats of dismissal from her job. We reiterate in this regard that there has been no development that warrants such concern and that she continues to exercise her profession. The request to the Government of the State of Kuwait to ensure an enabling environment for human rights defenders is entirely unrelated to the context of the communication submitted. There is absolutely no connection between the Public Prosecutor's meeting with Ms. Binjasim and the issue of "human rights defenders". We also wish to underscore that the State of Kuwait respects human rights defenders at both the national and international level. There are many civil society organizations in the State of Kuwait that address human rights issues and many people are employed in that area. The State of Kuwait is renowned for its dynamic political life and its open and democratic society. It has more than 20 independent print media and television channels, which host lively discussions every day concerning Kuwaiti politics. We wish to emphasize that there is no charge in the State of Kuwait entitled human rights defender, and that nobody has been arrested or prosecuted on such a charge. The law makes no distinction between citizens on the ground of their affiliation or their personal or general interests. Article 29 of the Constitution stipulates that: "All people are equal in human dignity and in public rights and duties before the law without distinction." It goes without saying that nobody is prosecuted unless he has breached the Criminal Code. Moreover, any allegation of ill-treatment is immediately investigated by the competent authorities.

10. We also wish to emphasize that the judiciary in the State of Kuwait is respected as one of the three branches of government. According to article 163 of the Constitution, judges are not subject to any authority, and no interference whatsoever is allowed with the conduct of justice. Article 166 of the Constitution stipulates that: "The right of recourse to the courts is guaranteed to all people." The Code of Criminal Procedure complies with international legal standards. The parties to legal proceedings are guaranteed safeguards such as a public trial, the presence of a lawyer and other guarantees. It follows that any person who believes that his rights have been violated can have recourse to the judiciary and request legal protection in the form of public proceedings before the Office of the Public Prosecutor, presenting the relevant allegations of violations of rights that are guaranteed by the Constitution. He is also entitled to institute civil proceedings to obtain a remedy or compensation for material or moral damages. This right may be exercised by Ms. Binjasim in the same way as all other citizens and residents in the territory of the State of Kuwait.

11. With regard to the legislation, we wish to underscore that the State of Kuwait has a parliamentary system with separation of powers. Legislation is enacted by the Parliament, represented in the State of Kuwait by the National Assembly.

12. We wish to reiterate that the State of Kuwait complies with the provisions of the International Covenant on Civil and Political Rights, particularly with article 19 (3) and with article 26, which states that all persons are equal before the law and are entitled without any discrimination to the equal protection of the law. It also complies with article 14 of the International Covenant on Civil and Political Rights, which states that all persons shall be equal before the courts and tribunals, particularly paragraphs 1, 2 and 3.

13. With regard to the employment of Ms. Shaikha Binjasim, we wish to underscore and reiterate that she continues to practise her profession.

14. Lastly, the Permanent Mission wishes to stress the importance of including this reply, accurately and in full, in the report to be submitted to the Human Rights Council. An additional memorandum containing additional information supporting the points made in this communication will be sent to you later, within the specified time period.



Mr. David KAYE
Special Rapporteur
on the promotion and protection
of the right to freedom of opinion and expression -
Mr. Heiner BIELEFELDT
Special Rapporteur
on the freedom of religion or belief
Mr. Michel FORST
Special rapporteur on human rights defenders -
United Nations
High Commissioner for Human Rights
Palais Wilson
52, rue des Pâquis
1201 Geneva

M 218/2016
Geneva, 27 April 2016

The Permanent Mission of the State of Kuwait to the United Nations Office in Geneva presents its compliments to the United Nations High Commissioner for Human Rights and in reference to its joint communication no. KWT 1/2016 entitled "Joint Communication from Special Procedures" dated 22 April 2016, concerning the case of Shaikha Al-Jassem, the Permanent Mission would like to underline and clarify the following points:

أولاً/ القواعد القانونية والدستورية المتعلقة بهذا الموضوع:

1. في البداية، نود أن نشير إلى أن دولة الكويت من الدول الرائدة في المنطقة في مجال حرية التعبير، والحريات، والفصل بين السلطات واستقلاليتها، ومن ضمن ذلك السلطة القضائية.
2. هذا ونشير في هذا الصدد، إلى أن منظمة مراسلون بلا حدود قد وضعت دولة الكويت ضمن الدولة الأولى في حرية الرأي والتعبير على مستوى المنطقة.

OHCHR REGISTRY

27 APR 2016

Recipients :.....
.....
.....
.....



3. كما ونشير أيضاً إلى الاحترام الذي تجله دولة الكويت للمدافعين عن حقوق الإنسان، ليس على المستوى الوطني فقط وإنما أيضاً على المستوى الدولي... وفي هذه النقطة نستذكر، للتأكيد، بأن منظمة هيومن رايتس ووتش لم تجد مكاناً هذا العام لكي تقدم فيه تقريرها عن المنطقة إلا في دولة الكويت، وتم ذلك بكل حرية وتحت تغطية واسعة من وسائل الإعلام المحلية والأجنبية.

4. ونود أن نوضح بأن دولة الكويت من الدول القليلة في المنطقة التي تمتلك برلماناً منتخباً، ووسائل إعلام حرة، وهي أمور تؤكد مكانة وقيم حقوق الإنسان في دولة الكويت.

5. كما ونشير أيضاً إلى قيام دولة الكويت بالتوقيع على العديد من الاتفاقيات والعهود الدولية المتعلقة بحقوق الإنسان وهو الأمر الذي جعلها متميزة من حيث نسبة انضمامها إلى هذه الاتفاقيات والعهود بالمنطقة.

6. وعلى ذلك الأساس فإن واقع الكرامة الإنسانية في دولة الكويت واضح ومتحقق، حيث نصت المادة (29) من الدستور على أن (الناس سواسية في الكرامة الإنسانية). كما أن المادة (31) من الدستور الكويتي نصت على أنه (لا يجوز القبض على إنسان وحبسه أو تفتيشه أو تحديد إقامته أو تقييد حريته في الإقامة أو التنقل إلا وفق أحكام القانون، ولا يعرض أي إنسان للتعذيب أو المعاملة الحاطة بالكرامة)، والحقت مادة أخرى توفر الحماية الدستورية للأفراد من خلال المادة (34) والتي نصت على أن



(المتهم بريء حتى تثبت إدانته في محاكمة قانونية تؤمن له الضمانات الضرورية للممارسة حق الدفاع).

7. ووفق الأساس السابق، فقد نصت المادة (184) من قانون الجزاء رقم 16 لسنة 1970 على أن (كل من قبض على شخص أو حبسه أو حجزه في غير الأحوال التي يقرها القانون، أو بغير مراعاة الاجراءات التي يقرها، يعاقب بالحبس مدة لا تتجاوز ثلاث سنوات وبغرامة لا تتجاوز مائتين وخمسة وعشرين ديناراً، أو بإحدى هاتين العقوبتين. وإذا اقترنت هذه الأعمال بالتعذيب البدني أو بالتهديد بالقتل، كانت العقوبة الحبس مدة لا تتجاوز سبع سنوات).

8. كما نؤكد بأن المادة (34) من الدستور قد نصت على أن (المتهم بريء حتى تثبت إدانته في محاكمة قانونية تؤمن فيها الضمانات الضرورية لممارسة حق الدفاع).

9. وفي ضوء إيمان دولة الكويت الكبير بالحريات بأنواعها، فقد قامت دولة الكويت بتضمينها دستورها وعززتها بالقوانين، حيث نصت المادة (36) من الدستور على أن لحرية الرأي مكفولة، ولكل إنسان حق التعبير عن رأيه ونشره بالقول أو الكتابة أو غيرها، وذلك وفق الشروط والأوضاع التي يبينها القانون عليها، ولتحقيق ضمان هذا الحق نصت المادة (137) من قانون الجزاء على أنه (لا جريمة إذا لم يجاوز فشل المتهم حدود النقد النزيه الصادر عن نية حسنة لحكم قضائي سواء تعلق النقد باستخلاص الوقائع أو تعلق بكيفية تطبيق القانون عليها).



10. هذا وقد نصت المادة (166) من الدستور على ان (حق التقاضي مكفول للناس، ويبين القانون الإجراءات والأوضاع اللازمة لممارسة هذا الحق).

11. في حين نصت المادة (75) من القانون رقم (17) لسنة 1966 (للمتهم والمجني عليه الحق في حضور جميع إجراءات التحقيق الابتدائي، ولكل منهما ان يصحب محاميه).

12. وأشارت المادة (120) على ان (للمتهم في جناية الحق ان يوكل من يدافع عنه، وعلى المحكمة ان تنتدب من المحامين من يقوم بهذه المهمة إذا لم يوكل المتهم أحداً، وللمتهم في جنحة ولغيره من الخصوم الحق دائماً في توكيل من يحضر معه).

13. أما المادة (155) من القانون رقم (17) لسنة 1960 فقد نصت على الآتي (توجه المحكمة التهمة الى المتهم بقراءتها عليه وتوضيحها له ثم يُسأل عما إذا كان مذنباً أم لا، مع توجيه نظره الى انه غير ملزم بالكلام أو الاجابة، وان أقواله قد تكون حجة ضده).

14. أن ما تم إيضاحه من نقاط وقواعد قانونية، كان لا بد منها لتوضيح الوضع القانوني والدستوري في دولة الكويت، ولمنع أية تأويلات في غير محلها بخصوص موضوع الدكتوراة / شيخة الجاسم.



ثانياً/ حقائق ونقاط توضيحية على البلاغ المقدم:

1. نشكر في البداية المقررين على اهتمامهم، وإشارتهم الى عدم نيتهم الحكم سلفاً في صحة ما ورد من معلومات بشأن هذا الموضوع.

2. كما ونود التوضيح بأن الأمر ليس له علاقة، لا من قريب ولا من بعيد، بمسألة كون السيدة / شيخة الجاسم مدافعة عن حقوق الانسان، والجهات المعنية ليست معنية بهذا الأمر ولا دور لها في هذا الموضوع، كما لا نعرف لماذا تم الإشارة الى موضوع المدافعين عن حقوق الانسان واقحامه في هذا البلاغ، مع التأكيد بانه ليس هنالك تهمة في دولة الكويت اسمها (مدافعين عن حقوق الانسان)!

3. وكما أوضحنا، فإن حرية الرأي والتعبير هي حرية مكفولة للجميع في دولة الكويت، وتأكيداً على ذلك، كانت مشاركة الدكتورة / شيخة الجاسم في مقابلة تلفزيونية مع إحدى شبكات التلفزة الخاصة في دولة الكويت (قناة الشاهد)، علماً بانه، وفي إطار حرية الرأي والتعبير، يتواجد في دولة الكويت العديد من قنوات التلفزة والصحافة الخاصة يتجاوز عددها 20، تتم من خلالها العديد من النقاشات.

4. لقد عبرت السيدة / شيخة الجاسم عن رأيها الخاص في تلك المقابلة، وانطلاقاً من كون حق التقاضي مكفول للجميع في دولة الكويت، فإن من حق من يرى بان ما تم التطرق اليه من قبل السيدة / شيخة الجاسم يمس، اللجوء الى القضاء ... مع التأكيد على عدم تدخل السلطة التنفيذية بالموضوع.



5. أما الإشارة الى تعرض بعض أعضاء مجلس الأمة الى المطالبة بإقالة الدكتورة / شيخة الجاسم، فنود الإشارة بان مجلس الأمة في دولة الكويت هو مجلس ديمقراطي منتخب مباشرة من الشعب، وهناك العديد من الآراء والمناقشات التي تُطرح، ومثلما هاجم بعض الأعضاء الدكتورة / شيخة الجاسم، هناك أعضاء آخرين دافعوا عنها، والدليل هو ان مطالبة البعض بإقالتها من منصبها في الجامعة لم يؤخذ به، وهي لا تزال تمارس أعمالها على أكمل وجه، وما تم من مناقشات إنما هو انعكاس لحيوية وتنوع المجتمع الكويتي وتعددته.

6. وكما أشرنا، فإن حق التقاضي مكفول للجميع، ولا يمكن لمجتمع ديمقراطي، مثل دولة الكويت، منع مثل ذلك الحق على أي شخص يعتقد بانه قد تعرض لأذى معنوي، نفسي، مادي، أو غيره، وهنا نشير الى ان بعض الأفراد قد وجدوا في تصريحات الدكتورة / شيخة الجاسم نوعاً من الأذى النفسي لهم، وهو ما حصل عندما قاموا بتقديم بلاغ من قبل البعض منهم الى النائب العام الذي، بدوره، ووفقاً للإجراءات القانونية، لا يملك إلا الاطلاع على الموضوع من خلال مقابلة كافة الأطراف، ومن ضمنهم الدكتورة / الجاسم، علماً بانه، بعد ان تم الاطلاع على كافة تفاصيل البلاغ المقدم، خلال فترة وجيزة وفي نفس اليوم، تم السماح لها بمغادرة مكتب النائب العام، وبدون أي ضمان أو مساس.

7. هذا ونشير الى انه من حق الدكتورة / شيخة الجاسم أيضاً رفع دعوى مضادة على من اتهمها، فحق التقاضي مكفول للجميع، وليس هناك من دور للسلطة التنفيذية.



8. تحدث البلاغ عن القلق إزاء احتمال إدانة السيدة / الجاسم بتهمة التجديف، وتهديدها بإقالتها من منصبها، وفي هذا الصدد نؤكد بأنه لم يحدث شيء من هذا القبيل الذي يستدعي مثل ذلك القلق، والمذكورة لا زالت على رأس عملها.

9. كما ونشير الى ان الدعوة، التي وجهت الى حكومة دولة الكويت لتهيئة الشروط الملائمة للمدافعين عن حقوق الانسان، لا تدخل ضمن سياق البلاغ المقدم، ولا تمت له بأي صلة، وان لقاء النائب العام مع السيدة / الجاسم ليس له صلة بتاتاً بالحديث عن (المدافعين عن حقوق الانسان)، مع تأكيدنا في الوقت نفسه، على الاحترام الذي تجله دولة الكويت للمدافعين عن حقوق الانسان، ليس على المستوى الوطني فقط، وإنما أيضاً على المستوى الدولي، مع تأكيدنا أيضاً بان هنالك العديد من منظمات المجتمع المدني في دولة الكويت المهتمة بقضايا حقوق الانسان، وهنالك العديد من العاملين في هذا المجال، ودولة الكويت تشتهر بالحياة السياسية المفعمة بالحيوية، ومجتمع منفتح، ديمقراطي، به أكثر من عشرين صحيفة وقناة تلفزيونية مستقلة، تستضيف يومياً مناقشات حيوية بشأن السياسة الكويتية. كما ونود التأكيد بأنه ليس هنالك تهمة في دولة الكويت اسمها مدافع عن حقوق الانسان، ولم يُعتقل، أو يُحاكم، أي فرد على هذا الأساس، والقانون لا يفرّق بين المواطنين بسبب انتمائهم، أو اهتماماتهم الشخصية، أو العامة، فالمادة (29) من الدستور قد نصت على ان (الناس سواسية في الكرامة الإنسانية، وهم متساوون لدى القانون في الحقوق والواجبات، لا تمييز بينهم في ذلك). ومن نافلة القول التأكيد على انه لا تجري الملاحقة القضائية إلا عند انتهاك قواعد القانون الجزائي، ويخضع أي ادعاء بسوء المعاملة، للتحقيق الفوري من قبل السلطات المختصة.



10. هذا ونود التأكيد أيضاً بأن القضاء في دولة الكويت محل احترام، باعتباره إحدى السلطات الثلاث في الدولة. فالمادة (163) من الدستور نصت على عدم وجود أي سلطان لجهة على القاضي في قضائه، وعدم جواز التدخل في سير العدالة. كما ونصت المادة (166) من الدستور على ان (حق التقاضي مكفول للناس)، كما وان قانون الإجراءات والمحاكمات الجزائية قد جاء متفقاً مع معايير العدالة الدولية، بحيث كفل للمتقاضين الضمانات القانونية من علانية المحاكمة، ووجود محامي، وغيرها من الضمانات. وعليه، فإنه يحق لكل من يعتقد بانتهاك حقوقه ان يلجأ الى القضاء، مطالباً بحمايته قضائياً، من خلال تحريك الدعوى العمومية أمام النيابة العامة، مدعياً بما يواجهه من انتهاك لحقوقه التي كفلها له الدستور، كما يكون له الحق في الادعاء مدنياً للمطالبة بجبر أو تعويض ما لحقه من ضرر، أيّاً كان هذا الضرر، مادياً أو معنوياً، وهذا الأمر يحق أيضاً للسيدة / شيخة الجاسم، مثلما يحق لكافة أفراد الشعب والمقيمين على أرض دولة الكويت.

11. فيما يتعلق بالتشريعات، نود ان نوضح بان دولة الكويت ذات نظام برلماني، وهناك فصل للسلطات، والتشريع من اختصاص البرلمان، ممثلاً في دولة الكويت بمجلس الأمة.

12. نود التأكيد بان دولة الكويت ملتزمة ببنود العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية، مع التأكيد على ما ورد في الفقرة (3) من المادة (19) في العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية، مع التأكيد أيضاً على ما ورد في المادة (26) من أن الناس جميعاً سواسية أمام القانون، ويتمتعون، دون تمييز، بحق متساو في التمتع بحمايته. كما ونود التأكيد على نص المادة (14) من العهد الدولي الخاص



بالحقوق المدنية والسياسية، والذي أكد على ان الناس جميعاً سواسية أمام القضاء،
وبالتحديد الفقرات 1، 2، 3 من المادة (14).

13. أما بخصوص عمل السيدة / شيخة الجاسم في منصبها، فنود إعادة التوضيح
والتأكيد بان المذكورة على رأس عملها.

14. هذا وفي الختام، يؤكد الوفد الدائم على أهمية تضمين ردنا هذا، بشكل دقيق،
ووافٍ، في التقرير الذي سيقدم الى مجلس حقوق الانسان، علماً بان مذكرة أخرى
لاحقة سوف نرودكم بها، وضمن المدة الممنوحة أيضاً، تتضمن المزيد من
المعلومات، وتدعم النقاط التي أوردناها في هذه المذكرة.

The Permanent Mission of the State of Kuwait to the United Nations Office in Geneva avails
itself of this opportunity to renew to the United Nations High Commissioner for Human Rights
the assurances of its highest consideration.

